

Dieu veut ; que Très-Haut te fasse vivre. Salut. Le 3
gûmadi-eloula de l'an 1216.

Ibn-el-haschemi (1) te salue de mille saluts (2).

*Notice sur le Voyage de M. Alfred Duvaucel , dans
l'Inde.*

(Deuxième Article.)

Les collections d'histoire naturelle , faites dans l'île de Sumatra par MM. Diard et Duvaucel , et que nous avons annoncées dans notre premier article , ont été reçues au *Museum* , et plusieurs des objets les plus remarquables qui en faisaient partie , se voient dans les galeries de cet établissement.

Depuis cet envoi considérable , le zèle de ces deux voyageurs ne s'est point ralenti ; nous ne pourrions cependant parler en ce moment que des recherches de M. Duvaucel , son compagnon s'étant depuis longtemps rendu en Cochinchine , d'où l'on ne reçoit que rarement de ses nouvelles , et avec trop peu de suite pour être à portée d'apprécier ses travaux. La correspondance de M. Duvaucel nous permet , au contraire,

(1) *Seïd Mohammed ben-el-Haschemi* fut secrétaire premièrement du prince *Abd-salam* , et puis du roi *Muley-el-Haschem*.

(2) Il y a dans cette lettre quelques mots dont le sens nous paraît douteux : nous les avons pour cette raison placés entre deux parenthèses.

de le suivre dans ses excursions, et l'intérêt qu'elles ont pour la science, nous fait un devoir d'en rendre un compte aussi détaillé que les bornes de cet article le comporteront.

A son retour de *Padang*, M. Duvaucel s'occupa pendant quelques mois à mettre en ordre les notes nombreuses que lui avait fournies son voyage dans l'intérieur de Sumatra, et il se prépara à quitter de nouveau sa petite retraite de Chandernagor pour aller explorer le *Sylhet*, pays peu connu des naturalistes et digne de leur curiosité.

Muni des lettres du gouverneur général des Indes (le marquis de Hastings), lettres sans lesquelles un voyage de cette nature eût été impossible, M. Duvaucel s'embarqua sur l'*Hougly*, le 22 juillet 1821, dans un *bazarra*, grand bateau plat divisé ordinairement en deux chambres percées chacune de sept à huit fenêtres. La suite de notre voyageur était composée d'un Malabar, bon chasseur et empaillleur adroit, d'un jeune Malais ramené de Sumatra par M. Duvaucel, et qu'à l'imitation de Robinson il a nommé *Jumahat* (Vendredi), d'un peintre malâtre fort habile, et enfin d'un cuisinier qui, suivant l'expression de notre voyageur, savait encore mieux disséquer les animaux que les accommoder. Le premier lieu remarquable que M. Duvaucel visita en quittant Chandernagor fut la ville d'*Hougly*, dans laquelle on voit un temple indou non moins révérend que les pagodes de *Jagrenat*, et où l'on célèbre la fête du *Rott*, charriot à trente-six roues, sous lesquelles les pieux Indoux

viennent se faire écraser avec joie. C'est aussi dans ce lieu que se dresse « le *tcharok* ou grande potence à laquelle s'accrochent, au moyen d'un morceau de fer passé dans la peau du dos, les plus fidèles serviteurs de *Wishnou*, qu'on fait tourner ainsi jusqu'à ce qu'ils aient rendu l'âme ». Enfin c'est encore là que viennent se brûler sur le corps de leurs maris, de jeunes veuves qui perdraient leur caste si elles restaient dans ce monde lorsque leurs époux en sont sortis.

Toujours en remontant l'*Hougly*, et sur la rive droite, M. Duvaucel aperçut *Gouptipara*, lieu saint habité par des brames et couvert de pagodes, dans l'une desquelles on conserve précieusement la chevelure de la déesse *Dourga*. Ce lieu célèbre aussi par les nombreuses troupes de singes qui en font leur séjour, excita la curiosité du voyageur, et voici comment il raconte son expédition : « Je suis donc entré à *Gouptipara*, à peu près comme Pythagore à Benarès, lui pour chercher des hommes, moi pour trouver des bêtes, ce qui est généralement plus facile. J'ai vu les arbres couverts de *houlmann* (*simia entellus*) à longue queue qui se sont mis à fuir en poussant des cris affreux. Les Indoux, en voyant mon fusil, ont deviné aussi bien que les singes le sujet de ma visite, et douze d'entr'eux sont venus au-devant de moi pour m'apprendre le danger que je courais en tirant sur des animaux qui n'étaient rien moins que des princes métamorphosés ; j'avais bien envie de ne pas écouter les avocats des macaques ; cependant, à moitié convaincu, j'allais passer outre, lorsque je rencontrai sur

ma route une princesse si séduisante , que je ne pus résister au désir de la considérer de plus près ; je lui lâchai un coup de fusil , et je fus alors témoin d'un trait vraiment touchant : la pauvre bête , qui portait un jeune singe sur son dos , fut atteinte près du cœur ; elle sentit qu'elle était mortellement blessée , et , réunissant toutes ses forces , elle saisit son petit , l'accrocha à une branche , et tomba morte à mes pieds. Un trait si maternel m'a fait plus d'impression que tous les discours des Brames , et le plaisir d'avoir un bel animal n'a pu l'emporter cette fois sur le regret d'avoir tué un être qui semblait tenir à la vie par ce qui la rend le plus respectable. » A côté de *Gouptipara* , se trouve un village considérable où se réfugient tous les Indoux qui perdent leur caste pour une faute que M. Duvaucel nous explique ainsi : « Lorsqu'un Bengali est prêt à mourir , on lui fait prononcer un certain mot : *Oriboll* , qui signifie simplement *j'appelle Dieu* , mais qu'on traduit ainsi : Portez - moi auprès de la rivière , et donnez l'extrême onction à mes sens , en me mettant de la bourbe sacrée dans la bouche , dans le nez , les yeux et les oreilles , ce qu'on exécute à la lettre ; le moribond survit rarement à cette cérémonie ; cependant il en est qui résistent à la bourbe sacrée. Cette résurrection est considérée comme une marque de réprobation , et les malheureux qui n'ont pas pu mourir sont chassés pour toujours de leur caste et même de leur famille , comme des hommes repoussés par le ciel. Tels sont les répronvés du village voisin de *Gouptipara*. J'aurais eu grande envie de

voir cette assemblée de revenans qui sont tout honteux d'être au monde , après avoir prononcé *oriboll* qui dit plus qu'il n'est gros, mais il était neuf heures, et la chaleur me chassait dans mon *bazarra*. »

Après avoir visité *Patoly-et Coulbarria* sur la rivière de *Cossimbazar*, et enfin la plaine de *Plassey*, célèbre par la victoire qu'y remportèrent les Anglais sur un émir du grand Mogol, et devenue maintenant une vaste plantation d'indigo; après avoir recueilli dans tous ces lieux des notes historiques et un grand nombre d'animaux peu ou point connus, M. Duvaucel reprit enfin la route directe du *Sylhet* dont il s'était un peu détourné pour voir les endroits que nous venons de nommer. La rivière de *Jellinghy*, où il entra en quittant celle de *Cossimbazar*, paraît lui avoir fourni une pêche abondante et une grande variété d'oiseaux de rivages. Enfin le 16 d'août il entra dans le Gange, et le 18 il était à *Commerchally*, ville dont l'industrie principale consiste à recueillir et à préparer les plumes de marabout..

Dans sept ou huit villages que M. Duvaucel visita sur la route, il retrouva les usages bizarres, et les pratiques superstitieuses et cruelles, qui font plus d'honneur à la courageuse résignation des Indoux qu'à leur raison.

Nous le suivrons à *Dacca*, où il comptait se procurer une escorte pour visiter les montagnes du *Sylhet*; mais quand il y arriva, le gouverneur venait d'en partir pour les frontières de son gouvernement; heureusement il suffit à M. Duvaucel de montrer le sceau

de la lettre du marquis d'Hastings au sous-gouverneur, pour que son excellence s'empressât de procurer au voyageur tout ce qui devait lui être nécessaire pour son expédition, et de plus un *parouanna* ou passeport, au moyen duquel il pourrait réclamer des secours de toute nature sur sa route. Nous mentionnons cette circonstance pour donner une idée de la vaste puissance de l'homme dont le cachet seul peut procurer un tel crédit à celui qui s'en trouve porteur.

M. Duvaucel quitta la ville de *Dacca* le 27 août, après y avoir fait ses récoltes ordinaires en zoologie, et s'être muni d'un guide pour l'accompagner au *Sylhet*.

Il remonta le *Burrampouter*, l'un des plus grands fleuves du monde, dans lequel les Indoux se purifient comme dans les eaux du Gange. J'y ai vu, dit M. Duvaucel, le *raja* du *Tanjaour* en personne, qui quittait ses états lointains pour venir s'y purger de trois ou quatre homicides, et les rois qui ne veulent pas faire le voyage, y envoient tous les ans une cruche en ambassade.

Arrivé à la ville de *Sylhet*, capitale de la province, M. Duvaucel envoya au gouverneur de *Dacca*, qui s'y trouvait en ce moment, la lettre du marquis d'Hastings; le gouverneur vint le recevoir sur son *bazarra*, et lui offrit une maison, une voiture, une paire d'éléphants, et une chasse aux tigres pour le lendemain.

Les chasseurs, en traversant un village, furent témoins d'une fête appelée l'épreuve du feu : des Fakirs un peu charlatans, dit notre voyageur, faisaient quelques pas sur des charbons ardents en invoquant toutes

leurs divinités, et ce spectacle peu divertissant nous retint jusqu'à la nuit. Nous nous remimes en route, et comme nos dames craignaient la rencontre des tigres, nous fîmes porter des torches à tous nos domestiques, et nous placâmes, à la tête de la troupe, nos éléphants, dont l'un portait la musique qui faisait un bruit épouvantable, et les cinq autres placés de front, un grand nombre de lumières. C'est ainsi que nous sommes rentrés à *Sylhet*; on y célébrait en ce moment une autre fête fort intéressante qu'on nomme *la Fête des Vœux*. Toutes les femmes dont les maris sont absents, posent un lampion sur un petit autel flottant, et après de longues prières, elles lancent l'autel au milieu de l'eau. La rivière était chargée de lumières, et ses bords couverts de femmes regardant avec inquiétude si leur offrande n'était pas renversée par le vent ou les flots.

Nous transcrivons encore ici un passage du journal de M. Duvaucel, qui nous paraît devoir intéresser le lecteur.

» En longeant les bords de la rivière qui passe à *Sylhet*, on aperçoit, en certains endroits, de larges et profondes excavations qui sont les tombeaux d'une caste indoustanie nommée *Boshtoun*, dont les femmes sont encore plus courageuses que celles du *Malabar*; à la mort du mari, la famille creuse un trou cylindrique d'environ 8 pieds de profondeur; on place au fond un banc sur lequel on assied le défunt couvert de ses meilleurs habits; la veuve s'assied sur les genoux du mort, et quand sa lampe est allumée, quand

elle a reçu des fruits , du riz et tout ce qui doit servir au voyage , chacun des assistans jette sur les époux une poignée de terre ; le martyr crie *Oriboll* , et sa famille laisse tomber sur cet affreux tombeau une large trape qu'on recouvre aussitôt de terre et de pierres. J'ai eu la curiosité de pénétrer dans deux de ces puits , découverts par l'éboulement du sol , et j'y ai trouvé en effet des ossemens humains. »

M. Duvaucel , désirant visiter les montagnes de *Cossya* et de *Gentya* , qui se trouvent au-delà du territoire anglais , fut obligé d'en faire demander la permission au roi des montagnes ; et pour employer les jours d'attente il résolut d'aller voir un lieu nommé *Chattack* , d'où viennent toutes les oranges qui se mangent au Bengale ; dès cinq heures du matin , dit-il , j'étais en route pour l'orangerie du Bengale , située au pied des montagnes de *Cossya* ; la rivière n'étant pas assez profonde pour soutenir mon grand *bazarra* , je le laissai à moitié chemin , sous la garde de vingt soldats , et , suivi de quarante autres , je m'embarquai sur une flotte de petits canots ornés de fleurs , avec un beau pavillon blanc sur celui de l'amiral et un bruyant orchestre sur ceux qui précédaient ; nous gagnâmes les premiers orangers à l'heure où le soleil devient insupportable , et ce passage subit d'une chaleur excessive à une douce fraîcheur me disposa favorablement pour les jardins de *Cossya*. Les plus grands orangers ont environ quarante pieds de hauteur , mais ils manquent de ce touffu , de cette verdure , de ce vernis qu'on remarque à ceux de nos serres ; leurs

troncs, aussi gros que le corps, leurs branches, aussi fortes que les jambes, sont armés de longues épines et rongés par ce qu'on appelle de l'échenillure. Cette orangerie d'environ quatre lieues carrées n'est pas disposée régulièrement comme elle le serait chez un peuple moins indolent. Les arbres y sont entassés sans ordre, sans symétrie, et la terre est couverte de plantes aussi nuisibles aux orangers qu'aux hommes. Les propriétaires de ce jardin sont des montagnards, qui n'y descendent que pour cueillir les fruits qu'ils vendent aux Indoux ; mais ce commerce ne les enrichit point, à cause des droits excessifs auxquels ils sont soumis et qui absorbent leurs bénéfices. On trouve, au milieu du jardin, un temple en paille, consacré au Dieu des orangers, dont je ne pus savoir le nom parce que le fakir qui desservait l'autel ne le savait pas lui-même.

L'ambassade que M. Duvaucel avait envoyée au roi de *Cossya*, pour en obtenir la permission d'entrer sur son territoire, eut un très-heureux succès, par la précaution qu'il avait prise d'appuyer sa demande de deux aulnes de drap rouge pour faire un manteau à sa majesté. « Il est à croire, dit-il, qu'elle fut très-sensible à cette attention, car elle m'envoya aussitôt quatre de ses officiers pour m'apporter son auguste autorisation. Le premier portait la royale boîte au betel, et m'invita à y prendre une *chique*, ce qui passe ici, comme à Sumatra, pour une insigne faveur; le second couvrit ma table de six paquets d'oranges choisies renfermées dans des sacs en filet; le troisième me présenta une flèche dont la pointe brisée m'indi-

quait qu'on me recevrait en ami ; et le quatrième m'offrit un collier en œufs de tortue garni d'or, avec un bel oiseau rouge qui prévient les maris, me dit-il, quand leurs femmes sont infidèles ; je reçus l'ambassade dans mon *bazarra*, et, comme depuis long-tems je m'occupais de recherches sur ces peuples, je profitai de la présence de ces quatre lettrés pour leur faire des questions qui devaient fortifier ou changer mes idées. »

Notre voyageur partit enfin suivi de quarante soldats Indoux, de ses domestiques, d'un interprète, des quatre chefs *Cossya* qui lui avaient rendu visite et d'une foule d'Indiens qui profitaient de l'occasion pour faire un pèlerinage à la caverne de *Bonbonne*, appelée par les Indoux *caverne du diable*, et située dans les états du roi de *Cossya*. Après une journée de marche fatigante au travers d'un pays inondé par des rivières débordées et par une pluie continuelle, après une nuit passée au milieu de bois si touffus qu'il fallait y marcher la hache à la main pour se frayer un passage, M. Duvaucel, suivi de sa troupe, arriva au pied d'une montagne où l'attendait un orchestre nombreux et le roi en personne escorté de toute sa cour, de ses prêtres et de ses soldats. Voici la relation qu'il nous donne de cette entrevue : Sa majesté était un grand vieillard à figure tartaro-chinoise, vêtue d'une longue robe en drap bleu de ciel, avec le cou et les jambes nus, un beau poignard au côté, puis des bracelets, des jarretières et un large collier en gros grains d'or brut ; derrière elle se trouvaient des

esclaves portant le sac au betel, l'arc et le carquois royaux et des présens d'oranges, de bananes et de noix *d'arek*.

La famille royale était sur les côtés, et se composait de cinq ou six grands diables tout débraillés, aussi sales que je l'étais moi-même en cemoïment, armés jusqu'aux dents et ressemblant à de véritables brigands.

Après m'avoir fait un compliment que je ne compris pas, le roi des montagnes me présenta la main avec grâce, et me conduisit ainsi jusqu'à l'entrée de la caverne de *Bonbonne* au travers d'une pluie battante, de rochers glissans et d'une immense quantité de sangsues qui s'attachaient à nos jambes; pendant notre marche nous étions étourdis par une musique infernale qui me privait du plaisir d'entendre sa majesté, et m'ôtait l'embarras de lui répondre; ce qui surprenait le plus le roi sauvage, ce n'était ni mes bas déchirés, ni mes habits en lambeaux, ni mon corps tout en sang, c'était de me voir lui lâcher respectueusement la main, de tems en tems, pour ramasser des colimaçons que je glissais dans ma poche, et j'ai lieu de croire que sa cour n'était pas moins surprise, puisqu'à chaque fois que je me baissais, c'était des éclats de rire à couvrir la musique. Enfin nous arrivâmes à la caverne, dont l'entrée est un trou étroit bordé par des rochers énormes. La suite du roi se grossissait sensiblement, et, comme mes instructions me recommandaient une extrême défiance, j'imaginai de saluer sa majesté avec une décharge de soixante balles au travers d'un bois serré, pour lui bien faire concevoir l'effet

de la poudre. Ce petit apologue réussit à merveille, mes hôtes se montraient avec crainte les traces de ma fusillade, et me rendirent mon salut par un redoublement de tambours.

Enfin, après une courte invocation à Satan, nous descendîmes dans la caverne précédés par une douzaine de torches et le plus gros de la musique pour *effrayer les esprits*.

Il serait trop long de donner ici la description détaillée de cette caverne que M. Duvancel a parcourue dans tous les sens; nous terminerons seulement par un trait qui prouve jusqu'où peut aller la curiosité du naturaliste : La route que nous suivions dans ce ténébreux labyrinthe était entrecoupée par des sentiers étroits conduisant rapidement à de profonds précipices; j'eus la curiosité d'examiner l'un de ceux dont l'entrée paraissait le plus praticable, et après avoir attaché ma personne et deux lanternes à l'extrémité d'une échelle de corde, j'en laissai filer vingt brasses dans l'intérieur du trou; l'entrée jusqu'à la quatrième était assez étroite pour me permettre de toucher les rochers soit des pieds, soit des mains; mais vers la cinquième le puits me parut s'élargir sensiblement à cinquante pieds de profondeur; je ne sentais plus rien malgré l'oscillation que j'imprimais à mon échelle par des secousses violentes, et, parvenu à la profondeur de quatre-vingt-dix pieds, je me trouvai suspendu au sommet d'une voûte immense qui me parut avoir la forme d'un cône renversé, la lueur insuffisante de mes lanternes ne m'en laissait pas voir le fond; mais je

dois croire qu'il était à une distance considérable, puisque je n'entendis qu'au bout de douze secondes la chute d'une pierre que j'y laissai tomber. Remonté vers la caverne supérieure, j'en fis frapper le sol avec force en divers endroits éloignés, et j'entendis partout un bruit sonore et prolongé qui me fit présumer que toute la caverne, peut-être même toute la montagne, reposait sur un vaste sonterrain.

Cette expédition ne procura pas à M. Duvaucel toutes les richesses minéralogiques qu'il s'était flatté de rencontrer, mais il paraît satisfait de sa récolte zoologique. Après sa course des montagnes il revint à *Sylhet*, où il trouva l'occasion d'envoyer en Europe ses lettres et le journal d'où nous avons tiré les différents passages cités dans cet article.

Son séjour au *Sylhet* se prolongea jusqu'au mois de décembre, et il y poursuivit ses recherches avec tant de zèle et si peu de ménagement pour sa santé qu'il revint à Calcutta avec une fièvre dangereuse appelée fièvre des bois, parce qu'on la prend ordinairement en parcourant ces forêts immenses, où les hommes n'ont point encore pénétré; depuis cette époque on a reçu de bonnes nouvelles de M. Duvaucel, qui se préparait en septembre 1822 (date de ses dernières lettres) à faire le voyage du Thibet; il se flattait que les recommandations et les passeports, qu'il avait obtenus du marquis d'Hastings, applaniraient pour lui les difficultés que font naître les précautions politiques, les jalousies nationales et surtout les différences de religions.

L'étendue et la nature de cet extrait ainsi que du précédent ne nous ont pas permis de parler des objets curieux d'histoire naturelle, recueillis par M. Duvaucel pendant ses voyages au Bengale, à Sumatra et au *Sylhet*. Nous ferons de ces objets le principal sujet d'un troisième article.

Principes de Sagesse, touchant l'art de gouverner,

اصول الحكم في نظام العالم

par Rizwan-bén-abd'oul-mannan-Ac-hissari ;

(Petit Traité traduit du turc par M. GARCIN DE TASSY.)

S'IL est une science peu connue en Turquie, c'est sans doute celle du gouvernement. On conçoit en effet que dans ce pays livré à l'arbitraire, on ne se soit point formé des idées justes sur l'art difficile de diriger une nation ; cependant il ne faut point croire que les écrivains turcs soient demeurés étrangers à cette matière, plusieurs d'entr'eux ont composé des traités sous les titres fastueux de *manière de gouverner les peuples ; art de diriger un état ; conseils aux rois sur le gouvernement*, etc. Un de ces ouvrages est même sorti des presses impériales de Constantinople. A la vérité, ces écrits, produits par une nation dans son enfance, ne contiennent guère, pour la plupart, que des pensées qui se présentent à l'imagination de tout homme sensé ; toutefois, comme il est